

## B. MONARCHIA

### USTAWA O NASTĘPSTWIE TRONU Z 1700 R.

*(Act of Settlement, 1700)*

(12 & 13 Will 3 c. 2)

Ustawa zwiększająca ograniczenia Korony i lepiej zabezpieczająca prawa i wolności poddanych

**1. Księżniczka Zofia, elektorka i księżna wdowa Hanoweru, córka zmarłej królowej Czech, córka króla Jakuba Pierwszego, dziedzicząca po królu i księżniczce Annie, wobec braku potomstwa wspomnianej księżniczki i odpowiednio Jego Królewskiej Mości; oraz jej protestancy spadkobiercy w linii zstępnej**

Jej Ekscelencja Księżniczka Zofia, elektorka i księżna wdowa Hanoweru, córka Jej Ekscelencji Księżniczki Elżbiety, zmarłej królowej Czech, córka naszego zmarłego monarchy, króla Jakuba Pierwszego, życzliwie wspomnianego;

jest i niniejszym zostaje obwołana następną w sukcesji w linii protestanckiej do korony imperialnej oraz tytułu w królestwach Anglii, Francji i Irlandii wraz z dominiami i terytoriami należącymi do nich, po Jego Królewskiej Mości i Annie, księżniczce Danii, a wobec braku potomstwa wspomnianej księżniczki Anny i odpowiednio Jego Królewskiej Mości,

zaś po zgonach wspomnianej Jego Królewskiej Mości, naszego monarchy, oraz Jej Królewskiej Wysokości Anny, księżniczki Danii, wobec braku potomstwa wspomnianej Księżniczki Anny i odpowiednio Jego Królewskiej Mości,

Korona i rząd królewski wspomnianych królestw Anglii, Francji i Irlandii oraz dominiów i terytoriów należących do nich, wraz z tytułami we wspomnianych królestwach i wszystkimi zaszczytami, tytułami, uprawnieniami królewskimi, prerogatywami, jurysdykcją i władzą związanymi z nimi i przysługującymi w nich,

jest, pozostaje i będzie w rękach Jej Ekscelencji Księżniczki Zofii oraz jej protestanckich spadkobierców w linii zstępnej.

Zaś lordowie duchowni i świeccy oraz lud pospolity\*, w imieniu ludu tego królestwa, najpokorniej i solennie poddają się panowaniu, wraz ze swymi potomkami i przyszlými pokoleniami, oraz solennie przyrzekają, że po zgonach Jego Królewskiej Mości i Jej Królewskiej Wysokości i wobec braku ich spadkobierców, staną w gotowości do utrzymania i obrony, ze wszystkich sił, swym życiem i majątkiem, wspomnianej Księżniczki Zofii oraz jej protestanckich spadkobierców w linii zstępnej, zgodnie z ograniczeniami i zasadami następstwa tronu określonymi i zawartymi w niniejszej ustawie, przeciwko wszystkim podejmującym przeciwne usiłowania.

## **2. Osoby dziedziczące na podstawie niniejszej ustawy, pozostające we wspólnocie z Kościołem rzymskim, tracą zdolność do złożenia przysięgi koronacyjnej, zgodnie z Stat 1 W & M c. 6**

Postanawia się na zawsze i niniejszym zarządza, że każdy, kto ma lub może przyjąć, lub odziedziczyć wspomnianą koronę na podstawie niniejszej ustawy, a kto pojedna się z biskupstwem lub Kościołem rzymskim, lub zostanie we wspólnocie z nim, lub wyznawać będzie religię papistyczną lub poślubi papistę, podlega takim wyłączeniom zdolności, jakie w takich przypadkach przewiduje, zarządza i ustanawia przytoczona ustawa. Orzeczono, że każdy Król i Królowa tego królestwa obejmujący imperialną koronę tego królestwa na podstawie niniejszej ustawy złoży przysięgę koronacyjną podczas koronacji zgodnie z ustawą parlamentu wydaną w pierwszym roku rządów Jego Królewskiej Mości i wspomnianej zmarłej Królowej Marii, noszącą nazwę „Ustawa ustanawiająca przysięgę koronacyjną”, oraz wygłosi, podpisze i powtórzy oświadczenie wskazane we wspomnianej ustawie według sposobu i formy w niej określonej.

## **3. Dalsze postanowienia służące zabezpieczeniu religii, praw i wolności tych królestw**

Zważywszy ponadto, że wymagane i niezbędne jest wydanie dalszych postanowień służących zabezpieczeniu naszej religii, praw i wolności po śmierci Jego Królewskiej Mości i Anny, księżniczki Danii, i wobec braku potomstwa wspomnianej księżniczki Anny i odpowiednio Jego Królewskiej Mości. Za radą i zgodą lordów duchownych i świeckich oraz ludu pospolitego, zebranych w parlamencie, i z ich upoważnienia Jego Królewska Mość zarządza co następuje.

---

\* *the commons*

Ktokolwiek odtąd obejmie tę koronę, przyłączy się do wspólnoty Kościoła anglikańskiego ustanowionego przez prawo.

W przypadku, gdy korona i tytuł imperialny tego królestwa przejdą odtąd na osobę nie pochodzącą z tego królestwa Anglii, ten naród nie będzie zobowiązany do włączenia się do wojny w celu obrony dominiów lub terytoriów, które nie należą do korony Anglii, bez zgody parlamentu.

Po wejściu w życie wspomnianych wyżej ograniczeń, nikt urodzony poza królestwami Anglii, Szkocji lub Irlandii, lub dominiów należących do nich (choćby został naturalizowany, poza jednak osobami pochodzącymi od rodziców Anglików), nie może być członkiem Królewskiej Tajnej Rady lub członkiem izb Parlamentu, lub zajmować cywilnego lub wojskowego urzędu, stanowiska lub pozycji wymagającej zaufania, ani nie może otrzymać bezpośrednio lub na jego rzecz gruntu, nieruchomości lub podlegającej dziedziczeniu własności od Korony.

Ułaskawienie opatrzone wielką pieczęcią Anglii nie może znajdować zastosowania do postawienia w stan oskarżenia\* przez lud pospolity w Parlamencie.

#### **4. Potwierdzenie praw i ustaw królestwa**

Zważywszy ponadto, że prawa Anglii są przyrodzone jej ludowi, a wszyscy królowie i królowe obejmujące tron tego królestwa winni sprawować w nim rządy zgodnie ze wspomnianymi prawami, a wszyscy ich urzędnicy i ministrowie winni służyć im zgodnie z nimi. Wspomniani lordowie duchowni i świeccy oraz lud pospolity pokornie nadal przeto upraszają, aby wszystkie prawa i ustawy tego królestwa służące zabezpieczeniu uznawanej religii oraz praw i wolności jego ludu, oraz wszystkie inne prawa i ustawy tegoż, obowiązujące teraz, zostały zaakceptowane i potwierdzone. Są one za radą i zgodą lordów duchownych i świeckich oraz ludu pospolitego, i z ich upoważnienia, zaakceptowane i potwierdzone odpowiednio przez Jego Królewską Mość.

---

\* *impeachment*